

ANDREAS FRATER REGIS CAROLI IN CUSTODIAM DATUS EST.

1 LONDINII. CAROLUS REX BRITANNORUM ANDREAM MOUNTBATTEN-WINDSOR FRATREM SUUM NATU MINOREM IN CUSTODIAM DATUM ESSE „MAXIMA SOLLICITUDINE”, UT DIXIT IPSE, ACCEPIT. NEGAVIT AUTEM SIMUL QUEMQUAM SUPRA LEGEM ESSE. CUSTODES PUBLICI PROPTEREA, QUOD SUSPICANTUR, EUM ANTEA PRINCIPEM, UT FERUNT, „MUNERE QUODAM PUBLICO FUNGENTEM DELIQUISSÉ” QUAESTIONEM IN EUM HABENT.



2 QUI DIE IOVIS MANE IN COMITATU NORFOLCIENSI, UBI INTRA FINES PRAEDII RUSTICI REGII IN PAGO SANDRINGHAMO SITI CONSEDIT, IN CUSTODIAM DATUS EST. ET ILLUD DOMICILIUM ET PRISTINA EIUS SEDES NOMINE REGIA VILLA (ANGLICE ROYAL LODGE) AD ARCEM REGIAM WINDESORIENSEM PERVESTIGATA ET COGNITA EST.

3 NAM E TABULIS QUAESTIONIS PUBLICAE IN GALFRIDUM EPSTEIN ARGENTARIUM AMERICANUM ET STUPRATOREM FLAGITIOSUM HABITAE NUPER EDITIS INDICIA PATEFACTA SUNT, EX QUIBUS APPARERE VIDETUR ISTUM MOUNTBATTEN-WINDSOR — QUI EO IPSO DIE IOVIS NATALEM SEXAGESIMUM SEXTUM EGIT — ANTE PLUS QUAM QUINDECIM ANNOS ARCANA ATQUE TACENDA QUAEDAM AD MUNUS SUUM LEGATI COMMERCII BRITANNICI PERTINENTIA ILLI EPSTEIN PRODIDISSE.

4 PRAETER EAS QUAESTIONES, QUIBUS NUNC EFFECTUM EST, UT IN CUSTODIAM DATUS SIT, ALIAE QUOQUE QUAESTIONES IN EUM, QUI OLIM DUX EBORACENSIS ERAT, HABERI COEPTAE SUNT. NAM IIDEM MAGISTRATUS INQUIRUNT, NUM ILLE ETIAM IN LENOCINIIS TENEATUR.

CONVERTIT IN LATINUM THEANO

0–1 **Andreas Mountbatten-Windsor** Andrew M.-W. (*Eigennamen*) — **frater, -tris m.** Bruder — **rex, regis m.** König — **Carolus, -i m.** Karl/Charles (*Eigennamen*) — **in custodiam dare (dedi)** in Gewahrsam nehmen (**custodia, -ae f.** Gewahrsam, **dare (dedi)** geben (CIC., VERR., CATIL.), **esse (fui) sein**) — **Britanni, -orum m.** Briten — **Londinium, -i n.** London; **Londinii** *ist Lokativ* — **natu minor** (von Geburt) jünger (**natus:** nur Abl. **natu:** Geburt, Jahre [*Ablativus limitationis:* bezüglich der Geburt, an Geburt], **minor** [*Komparativ zu parvus, -a, -um* klein] kleiner) — **maximus, -a, -um** größt (*Superlativ zu magnus, -a, -um* groß) — **sollicitudo, -inis f.** Sorge, Besorgnis (**magna sollicitudo**, CIC.) — **ut** wie — **dicere (dixi)** sagten — **accipere (accepi)** aufnehmen (*auch geistig*), annehmen — **negare (negavi)** sagen, dass nicht — **autem** aber — **simul** zugleich — **quisquam, quidquam** irgendjemand (*bei Verneinung*) — **supra** + Akk über — **lex, legis f.** Gesetz (**supra leges esse** CIC. AD BRUT. 25, 6, 6) — **custodes publici** Polizisten, Polizei (**custos, -odis m.** Wächter, **publicus, -a, -um** öffentlich) — **propterea quod** deshalb weil — **susplicari (susplicatus sum)** + Acl. den Verdacht hegen, dass — **is, ea, id** er, dieser — **antea** (*im attributiven Block*) ehemals — **princeps, -cipis m.** Prinz — **ferre (tuli) (hier:)** mitteilen, berichten — **munus, -eris n.** Aufgabe, Dienst, Amt — **quidam, quaedam, quoddam** ein (gewisser, bestimmter) (*Details bleiben ungenannt*) — **fungi (functus sum)** + Abl. nachkommen, erfüllen — **delinquere (deliqui)** vergehen, sich verfehlen — **quaestionem habere in alqm/de alqa re** eine Untersuchung anstellen gegen jdn./wegen etwas (CIC.) (**quaestio, -onis f.** Untersuchung, **habere [habui]** haben)

2 **qui, quae, quod** welcher; (*hier relativischer Satzanschluss:*) dieser — **dies Iovis** Donnerstag (**dies, diei m.** Tag, **Iovis** [*Gen. zu Iup[p]iter*]) — **mane** am Morgen —

comitatus, -us m. Grafschaft — **Norfolciensis, -is, -e** zu Norfolk gehörig; **Norfolcia, -ae f.** Norfolk (*Eigennamen*) (VICIPÆDIA) — **ubi** wo — **intra** + Akk. innerhalb — **finis, -is m.** Grenze; *Pl.:* Gegend, Bezirk — **praedium rusticum** Landgut, Anwesen (**praedium, -i n.** Gut, Landbesitz, **rusticus, -a, -um** auf dem Land befindlich, ländlich) — **regius, -a, -um** königlich — **pagus, -i m.** Dorf — **Sandringhamum, -i n.** Sandringham (*Eigennamen*) (VICIPÆDIA) — **situs, -a, -um** gelegen, befindlich — **considerare (consedidi)** sich niederlassen, Unterkunft beziehen — **et ... et ...** sowohl ... als auch ... — **ille, -a, -ud** jener; (der) dort; der (bekannte, berühmte) — **domicilium, -i n.** fester Wohnsitz, wo jmd. zu Hause ist — **pristinus, -a, -um** früher, vormalig — **eius** (Gen. von **is, ea, id**) sein (*gemeint ist Andrew*) — **sedes, -is f.** Sitz, Wohnort, wo sich jmd. niedergelassen hat [**considerare**] (*vgl. das Hendiadyoin sedes ac domicilium collocare* [CIC. VERR. 2, 2, 6]) — **nomen, -inis n.** Namen; **nomine** namens — **villa, -ae f.** Landhaus — **Anglicus, -a, -um** englisch; **Anglice** (*Adv.*) auf Englisch — **ad** + Akk. bei — **Arx regia Windesoriensis** Windsor (Castle) (VICIPÆDIA) (**arx, arcis f.** Burg, **Windesoria, -ae f.** Windsor, *davon abgeleitet: Windesoriensis, -is, -e* zu Windsor gehörig) — **pervestigare et cognoscere** genau durchsuchen (*Hendiadyoin*) (CIC. VERR. 2, 5, 174) (**pervestigare** [**pervestigavi**] durchsuchen, durchspüren, zunächst von Hunden, dann übr. von Menschen, **cognoscere** (**cognovi**) untersuchen, einsehen) [*die Kongruenz des Prädikatsnomens geht auf das nächststehende Subjekt sedes*]

3 **nam** denn — **e(x)** + Abl. aus (... heraus) — **tabula, -ae f.** Akte — **Galfridus Epstein** Jeffrey Epstein (*Eigennamen*) — **argentarius, -i m.** Bankier (CIC.) — **Americanus, -a, -um** amerikanisch — **stuprator, -oris m.** Schänder eines Mädchens (SEN. RHET., QUINT. u.a.) — **flagitiosus, -a, -um** schändlich, voller Schande, lasterhaft — **nuper**

kürzlich, jüngst — **edere (ēdidi)** herausgeben — **indicium, -i n.** Hinweis, Anzeige, Entdeckung — **patefacere (patefēci)** offenbaren, eröffnen (**indicia patefacere**, CIC.) — **ex quibus** aus denen — **apparere (apparui)** offenbar sein, ersichtlich sein — **videri (visus sum)** scheinen — **iste, ista, istud** dieser (verachtenswerte Mensch) da — **is ipse** genau dieser, eben dieser (**ipse, ipsa, ipsum** selbst) — (**dies**) **natalis, -is m.** Geburtstag (**natalis, -is, -e** zur Geburt gehörig) — **sexagesimus, -a, -um** sechzigst — **sextus, -a, -um** sechst — **agere (ēgi)** (ein Fest) begehen, feiern — **ante** vor — **plus quam** mehr als — **quindecim** fünfzehn — **annus, -i m.** Jahr — **arcanus, -a, -um** geheim — **tacendus, -a, -um** zu verschweigen (*Gerundivum*) (**tacere** [**tacui**] [ver]schweigen); **tacenda, -orum n.** Dienstgeheimnisse — **atque** und(auch) (*beim Hendiadyoin*) — **quidam, quaedam, quaedam** (*Pl.*) einige, manche — **legatus, -i m.** Gesandter — **commercium, -i n.** Handel, Kaufverkehr (CIC.) — **Britannicus, -a, -um** britisch — **pertinere ad** + Akk. (**pertinui**) betreffen, zu tun haben mit — **prodere (prodidi)** verraten

4 **praeter** + Akk. außer — **efficere, ut** + Konj. (**effēci**) bewirken, dass — **alius, -a, -ud** ein anderer, ein weiterer — **olim** früher, einst — **dux, ducis m.** Herzog — **Eboracensis, -is, -e** von York (**Eboracum, -i n.** York) — **incipere (coepi)** beginnen; *die persönliche Konstruktion mit passivem Infinitiv findet sich beim Perfekt Passiv coeptus sum* (*vgl. liber legi coeptus est*) — **idem, eadem, idem** derselbe — **magistratus, -us m.** Beamter; *Pl.* Behörde — **inquirere (inquisivi)** untersuchen — **num** ob — **etiam** auch, sogar — **lenocinium, -i n.** Gewerbe eines Kuppelers, Kuppelei; *es liegt der spezifizierende Plural vor:* Fälle von Kuppelei — **teneri in** + Abl. (**tenui, tentum**) sich eines Verbrechens schuldig gemacht haben eines V. schuldig sein (CIC. VERR. 2, 2, 144: **in manifestissimo furto teneri**)

Deutscher Ursprungstext:

König Charles' Bruder Andrew festgenommen

1 LONDON. Der britische König Charles hat mit „tiefster Besorgnis“ auf die Festnahme seines jüngeren Bruders Andrew Mountbatten-Windsor reagiert und festgestellt, niemand stehe über dem Gesetz. Die Polizei ermittelt gegen den ehemaligen Prinzen wegen des Verdachts auf „Fehlverhalten in einem öffentlichen Amt“.

2 Sie nahm den ehemaligen Prinzen am Donnerstagmorgen in Norfolk in Gewahrsam, wo er innerhalb des königlichen Anwesens Sandringham eine Unterkunft bezogen hat. Das dortige Domizil und sein früherer Wohnort Royal Lodge bei Windsor wurden durchsucht.

3 Die jüngsten Veröffentlichungen aus den Ermittlungsakten gegen den amerikanischen Finanzier und Sexualtäter Jeffrey Epstein enthalten Hinweise, wonach Mountbatten-Windsor, der am Donnerstag seinen 66. Geburtstag feierte, vor mehr als eineinhalb Jahrzehnten an Epstein Interna aus seiner Tätigkeit als britischer Handelsbotschafter weitergegeben haben soll.

4 Neben den Ermittlungen, die jetzt zu seiner Festnahme führten, laufen weitere Voruntersuchungen gegen den früheren Herzog von York. So prüft dieselbe Polizeibehörde den Verdacht des Menschenhandels.